



EL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE

Santiago, 25 de febrero de 2011.

Honorable señor
Encargado de Negocios de la Federación de Rusia
Sergey A. Pisitsyn
PRESENTE

Honorable señor,

Hace casi un año, el 27 de febrero de 2010, nuestro país fue víctima de la inclemencia de la naturaleza. El terremoto y posterior tsunami afectó a regiones donde reside el 80% de la población del país, ocasionando cientos de pérdidas humanas y gravísimos daños materiales a la infraestructura pública y privada. Fueron más de 2 millones de personas damnificadas por la pérdida total o parcial de sus viviendas y sus fuentes de ingresos.

Esos momentos de profundo dolor y pesar están vívidos en la memoria de los chilenos, como también lo están las muestras de solidaridad internacional que elevan el espíritu y la naturaleza humana. Nunca nos sentimos solos.

La ayuda llegó ese mismo día desde todos los rincones del mundo. Desde los países vecinos hasta los más lejanos se hizo llegar el aliento solidario, sin distinción de nivel de desarrollo, posibilidades económicas o signo ideológico. Nunca Chile recibió una respuesta más altruista y ejemplar de la comunidad internacional, que demostró su capacidad de acudir al llamado del infortunio. Ello representa lo mejor de nuestros pueblos y naciones, y una luz de esperanza que prueba que podemos trabajar unidos en las grandes causas de la humanidad.

El apoyo se manifestó en decenas de formas: especialistas de la salud y rescatistas, puentes para mejorar la conectividad, hospitales de campaña y equipos médicos, teléfonos satelitales, aportes financieros de gobiernos, empresas y personas naturales, escuelas modulares, viviendas de emergencia y eventos solidarios para recaudar fondos organizados en diversos países.

En esta generosa tarea, las misiones diplomáticas, consulares y organismos internacionales acreditados en Chile jugaron un papel fundamental. A través de la interacción con nuestro Ministerio y con diversas instituciones públicas nacionales, supieron captar en qué áreas se encontraban las necesidades reales producto de la emergencia, para transmitirlos oportunamente a sus capitales y así canalizar la ayuda.

La conmemoración de esta enorme tragedia demanda que, junto con la emoción de recordar a nuestras víctimas, celebremos el espíritu de unidad y solidaridad de nuestros hermanos de todos los rincones del mundo. Por ello, quisiera aprovechar este aniversario para reiterar nuestra gratitud por el compromiso y dedicación con los millones de chilenos que sufrieron el rigor de esta devastadora tragedia y, por su intermedio, transmitir nuestro sincero agradecimiento a todos los que desde su país nos brindaron su apoyo incondicional en esos momentos de dolor. Chile no los olvidará.

ALFREDO MORENO CHARME

0140
10x, 245
03.03.11

Перевод с испанского

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ЧИЛИ

Сантьяго, 25 февраля 2011 года

Временному Поверенному в делах
Российской Федерации в Чили
С.А.Писицыну

Уважаемый господин Временный Поверенный,

Почти год назад, 27 февраля 2010 г., наша страна стала жертвой жестокого стихийного бедствия. От землетрясения и последующего цунами пострадали регионы, где проживает 80% населения страны. Погибли сотни людей, был причинен тяжелейший материальный ущерб государственной и частной инфраструктуре. Более 2 миллионов человек полностью или частично утратили свои жилища и средства к существованию.

Эти моменты глубокой боли и скорби живут в памяти чилийцев, равно как и проявления международной солидарности, которые возвеличивают дух и человеческую природу. Мы никогда не чувствовали себя в одиночестве.

Помощь пришла в тот же день из всех уголков мира. Мы почувствовали воодушевляющие проявления солидарности как соседних, так и самых отдаленных стран, независимо от их уровня развития, экономических возможностей или идеологической ориентации. Никогда еще Чили не получала такой бескорыстной и служащей примером поддержки со стороны международного сообщества, которое продемонстрировало свою способность откликнуться на вызванный бедствием призыв о помощи. Это отражает все самое доброе, что есть у наших стран и народов, и позволяет надеяться, что мы сможем работать вместе во имя решения важных задач, которые стоят перед человечеством.

Помощь была оказана десятками различных способов: были направлены специалисты – медики и спасатели, предоставлены мобильные дорожные мосты, полевые госпитали и медицинское оборудование, спутниковые телефоны, оказано финансовое содействие со стороны правительств, компаний и частных лиц, развернуты временные сборные жилые дома и школы, а также проведены мероприятия по сбору средств в различных странах.

При выполнении этой благородной миссии дипломатические и консульские учреждения, а также представительства международных организаций, аккредитованные в Чили, сыграли фундаментальную роль. Взаимодействуя с Министерством иностранных дел Чили и различными национальными государственными институтами, они сумели точно определить, где потребность в помощи была наиболее высокой, и сориентировать свои столицы так, чтобы эта помощь была направлена туда, где она нужна.

Отдавая дань памяти этой громадной трагедии и ее жертвам, мы в то же время отмечаем дух единства и братской солидарности, проявленные по отношению к нам во всех уголках планеты. Поэтому в годовщину этих событий я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы подтвердить нашу благодарность за преданность и самоотверженность по отношению к миллионам чилийцев, пострадавшим от этой разрушительной трагедии, и через ваше посредство передать нашу искреннюю признательность всем тем в вашей стране, кто оказал нам бескорыстную помощь в то тяжелое время. Чили вас не забудет.

Подпись: **Альфредо Морено Чарме**

Перевел:



В.Музыченко